

Transcript: Intermedio # 30 - Errores Comunes

Teacher: ¿Cómo se dice: “Se da por hecho”?

Subject: ¡Uf! ¿En inglés?

Teacher: Yeah.

Subject: ¿Se da por hecho?

Teacher: Yeah.

Subject: ¿Se da por hecho? It... It... It, it is by do.

Teacher: No.

Subject: No, I don't know, I don't have any idea.

Teacher: Clever.

Subject: Se da por hecho, I don't know this. I don't have any idea.

Teacher: Yeah, sí. La traducción no es, no tiene nada que ver.

Subject: Yeah, a ver.

Teacher: We say: Consider it done.

Subject: Consider it done.

Teacher: Consider it done.

Subject: Consider.

Teacher: When your boss says: Can you finish the report tomorrow. Then you would say.

Subject: Of course.

Teacher: Yeah?

Subject: Of course, yeah. Nota: Consider it?

Teacher: Yeah.

Subject: It's like consider it.

Teacher: Consider it done

Subject: Ah, consider it done.

Teacher: Consider it done.

Subject: Será por hecho.

Teacher: Será por hecho. So, por mí el inglés y el español es el mismo idioma. Yeah it is, is the same language, utilizamos mucho, muchas palabras que son iguales.

Subject: Yeah.

Teacher: Pero a veces utilizamos palabras que son iguales pero que significan cosas que no tienen nada que ver.

Subject: Ya.

Teacher: Like you said: Estación / Station.

Subject: Ya.

Teacher: Estación de tren / Train station.

Subject: Train station.

Teacher: Is, es una estación de trenes o es una estación de tren. It is a train station. Y parece igual pero muchas veces...

Subject: Ya.

Teacher: Cuando adivinamos una palabra tiene otro sentido por total y el inglés termina en plan, no, no te entiendo. Eso me pasa muchas veces en español también. Y entonces ¿Cómo se dice en inglés "Actualmente"?

Subject: Actually?

Teacher: No.

Subject: Nowadays? No.

Teacher: Good, ok, fine. Nowadays. Sí, sí, muy bien. Hay...

Subject: Eso es al día de hoy.

Teacher: Al día de hoy, actualmente. Nowadays. Currently, currently.

Subject: Currently.

Teacher: Yeah, sí. Y estamos aquí...

Subject: Currently sounds like "A menudo" ¿No?

Teacher: No, "Currently" es actualmente.

Subject: Ya.

Teacher: Entonces actualmente trabajo en...

Subject: Currently.

Teacher: En esta empresa.

Subject: (03:00) Nowadays.

Teacher: Nowadays es más del mundo. Entonces nowadays todo el mundo tiene un Iphone.

Subject: Ya, ya, ya.

Teacher: O nowadays todo el mundo tiene un móvil. Nowadays everybody has a phone. Whereas currently.

Subject: Ya.

Teacher: Es, bueno por mí la traducción literal de "Actualmente." ¿Cómo se dice: "Actualmente trabajo en esta empresa"?

Subject: Currently I works in this company.

Teacher: Ok y "Realmente" ¿Cómo se dice?

Subject: Truly? No.

Teacher: No.

Subject: ¿Realmente?

Teacher: Yeah.

Subject: Muy usada esa frase. Realmente.

Teacher: Realmente.

Subject: Realmente no lo sé.

Teacher: En inglés es, en inglés es "Actually".

Subject: Actually? With doble "L".

Teacher: With doble "L". So ¿Cómo se dice: "Gracias pero realmente no lo quiero en este color"?

Subject: Thank you but actually...

Teacher: Yeah.

Subject: I don't want in this color.

Teacher: Right. Don't want, no lo quiero en este color.

Subject: I don't want...

Teacher: It.

Subject: It.

Teacher: I don't want it.

Subject: I don't want it.

Teacher: Yeah.

Subject: In this color.

Teacher: Junta las dos palabras, want y it.

Subject: Want.

Teacher: Want it.

Subject: Want it.

Teacher: Yeah. En el pasado, quería, quise. ¿Cómo se dice: "Lo quise en este color"?

Subject: I did?

Teacher: No.

Subject: No, did it's negative. Ok. I, lo quise.

Teacher: Yeah.

Subject: I want is yo quiero. I, yo... I want it, no es yo lo quiero en este color. ¿No?

Teacher: Exactly yeah, yeah.

Subject: Yo lo quise es: I was? Want?

Teacher: Ok so it, so lo quiero.

Subject: I want. ¿Lo quiero? I want it.

Teacher: Yes!

Subject: I want it.

Teacher: Hace falta los pronombres. I want it, I want it. ¿Cómo se dice: "Lo quise"?

Subject: I went it.

Teacher: No, no. Want, presente. Wanted, pasado.

Subject: Want?

Teacher: Wanted.

Subject: Wanted? Ok, wanted.

Teacher: Went es este ir, de fui.

Subject: Ya.

Teacher: Fui a Madrid. I went to Madrid.

Subject: Ya.

Teacher: Lo quise es...

Subject: Want it. Want es, I want it.

Teacher: No, no, no. Wanted.

Subject: Wanted.

Teacher: Yeah.

Subject: Wanted, no?

Teacher: Yeah.

Subject: Ok.

Teacher: Lo quise.

Subject: I wanted it.

Teacher: Correct. Good.

Subject: Ya.

Teacher: ¿Cómo se dice: “Lo quiero”?

Subject: I want it.

Teacher: ¿Cómo se dice: “Lo quise”?

Subject: I went, no. Wanted it.

Teacher: Good. Y ahora vamos a juntar todo ¿Vale? Porque hay pausas entre las palabras. Entonces lo quiero es: “I want it”.

Subject: Yeah. I want it. I want it.

Teacher: Y “Lo quise” ¿Es?

Subject: I wanted it.

Teacher: I wanted it. I wanted it.

Subject: I wanted it.

Teacher: Una sílaba más ahí que la hace bastante fácil. I wanted it. Ok. Lo quise en este color.

Subject: I wanted it on this, in this color.

Teacher: Good. I wanted it in this color.

Subject: I wanted it in this color.

Teacher: Perfect. Lo quise ayer.

Subject: I wanted it yesterday.

Teacher: Otra vez.

Subject: I wanted it yesterday.

Teacher: Perfect. I wanted it yesterday. Lo comencé ayer.

Subject: I... Lo comencé sería, I started it yesterday?

Teacher: Yes! Good, good, good.

Subject: I started it yesterday.

Teacher: Yeah. Lo necesité ayer.

Subject: I need it yesterday. No, I needed it yesterday.

Teacher: Yes! Very good, very good.

Subject: I needed it, needed it.

Teacher: Excellent, I needed it yesterday. Ok. ¿Cómo se dice: "Por aquí"?

Subject: ¿Por aquí? Here or here?

Teacher: Here, sí.

Subject: Right here?

Teacher: No.

Subject: Here it por...

Teacher: Muy común en inglés. Over here.

Subject: Over here. ¿Eso es "Por aquí"?

Teacher: Por aquí. Over here, over here.

Subject: Yeah.

Teacher: Muy común en inglés. Lo decimos todos, siempre.

Subject: Everyday.

Teacher: Y en español, por aquí, por aquí, por aquí. ¿Por dónde vamos? Por aquí, por aquí, ven, ven, por aquí. ¿Dónde está? Está por aquí. It's over here. Where are we going? Over here. Come over here. Ven por aquí. En inglés.

Subject: ¿Ven por aquí? Come over here.

Teacher: Good, excellent. Ok. Ven por aquí te enseño una cosa.

Subject: Come over here and I'm going to see one thing.

Teacher: Show you.

Subject: Show you one thing.

Teacher: Yeah, perfect. Something.

Subject: Something. I want to show you something, ok. Yeah.

Teacher: ¿Cómo se dice: "Tengo una duda" en inglés?

Subject: I have a doubt?

Teacher: No. I have a question.

Subject: I have a question.

Teacher: Una duda, en inglés.

Subject: Yes.

Teacher: It's a question. Y no decimos "A doubt." Interestingly.

Subject: But question es una pregunta

Teacher: Yeah. Entonces siempre en inglés cuando decimos: "Tengo una duda" decimos...

Subject: I have a question?

Teacher: Sí. Tengo una pregunta.

Subject: Ya.

Teacher: Y no suena bien en inglés si dices: "I have a doubt".

Subject: Ya.

Teacher: Aunque este es el sustantivo, una duda es a question.

Subject: Ya.

Teacher: Pero también es un verbo. Dudo y dudas y duda y dudamos. Y en este caso sí que es "Doubt".

Subject: Ya.

Teacher: Ok, el verbo "Doubt", el sustantivo "Question".

Subject: Question.

Teacher: Entonces, por ejemplo si...

Subject: O sea, ¿Estoy dudando?

Teacher: Estoy dudando.

Subject: I'm doubting.

Teacher: Correct. Good, yeah. ¿Cómo se dice: "Dudo que va a funcionar"?

Subject: I doubt?

Teacher: Doubt out.

Subject: Doubt out? How do you write?

Teacher: Pronunciación: D-A-U-T.

Subject: Ya, vale. Doubt.

Teacher: Doubt. Suena muy alemán, right? Doubt. Escrito: D-O-U-B-T.

Subject: Eso es duda ¿No?

Teacher: Yeah. Hay una letra muda en esta palabra...

Subject: Doubt.

Teacher: ¿Cuál es la letra que...?

Subject: ¿La "T"?

Teacher: No.

Subject: Doubt. ¿La "B"?

Teacher: La "B".

Subject: Doubt.

Teacher: Yeah, está escrito pero no decimos nada de "B".

Subject: Ya. It's like talk, no? Talk?

Teacher: Talk, exactly, sí. La "L" fuera, sí. En este caso la "B" fuera.

Subject: Doubt.

Teacher: Doubt. Ok, ¿Cómo se dice: "La duda que tengo"?

Subject: The, la duda que tengo. The doubt. The question?

Teacher: Yes!

Subject: I have?

Teacher: Yeah. ¿Por qué?

Subject: Ah porque es, ah no es verbo, es referente a, vale. La cosa ¿No?

Teacher: Exacto, si es "La" o "Una" duda, siempre question. ¿Cómo se dice: "Dime si tienes alguna duda"?

Subject: Tell me if you have some questions.

Teacher: Good. Es una pregunta así que “Some” no.

Subject: Tell me if you have any question.

Teacher: Perfect. Eso en un mail es muy normal ¿Sabes? Hablas con un cliente y dices: “Dime si tienes alguna duda”.

Subject: In question sería for example: Can you tell me or let you, let me know if you have any question?

Teacher: Any questions.

Subject: Have do you do? Say: Tell me if you have any questions. You have not making...

Teacher: interestingly, tampoco “Let me know if you have any questions” es una pregunta.

Subject: Ya.

Teacher: Es una pregunta pero está...

Subject: No. Let me know if you have any question it's the same.

Teacher: Yeah, es una frase afirmativa...

Subject: Yeah but can I have if you have any question, no?

Teacher: Pero cómo se dice...

Subject: No, you puedo saber, can I...

Teacher: Tengo una duda.

Subject: I have a question.

Teacher: Tengo algunas dudas.

Subject: I have some questions.

Teacher: Good, so en afirmativo tal cual es...

Subject: Ya.

Teacher: ¿Cómo se dice: “Tienes algunas dudas”?

Subject: Do you have any questions?

Teacher: Exactly.

Subject: Ya. Tell me if you have any questions, no?

Teacher: Tell me if you have any questions.

Subject: Or tell me if you have some questions.

Teacher: Exactly, exactly.

Subject: But it's affirmative.

Teacher: Aunque es afirmativo.

Subject: Ya. It's any for sure?

Teacher: Is any definitely for sure, sí.

Subject: For sure.

Teacher: Sí. Let me know if you have some questions, doesn't sound good.

Subject: Ya.

Teacher: It's ok, it's ok.

Subject: It's ok.

Teacher: Está bien. Ok.

Subject: Come back tomorrow.

Teacher: ¿Cómo se dice: "Qué curioso"?

Subject: Curious.

Teacher: No.

Subject: Qué curioso. No lo sé. I don't know.

Teacher: How strange.

Subject: How strange?

Teacher: How strange.

Subject: Like Stranger Things?

Teacher: Stranger Things, exactly. Cosas curiosas. Stranger things. Qué, entonces qué curioso. Que eso...

Subject: Stranger.

Teacher: Y qué extraño. En inglés es "How strange".

Subject: How strange.

Teacher: How strange. Y cuando...

Subject: How is H-O-W. How.

Teacher: How, yeah. Cuando dices: "Qué bueno. Qué caro. Qué extraño. Qué" ¿Sabes?
En inglés es "How".

Subject: How. How expensive.

Teacher: How expensive.

Subject: Is "Qué caro"?

Teacher: Qué caro. ¿Cómo se dice: "Qué mono"? Ay qué mono.

Subject: How monkey, no monkey no.

Teacher: How monkey.

Subject: How... Es how... Sí, cute no? How cute.

Teacher: How cute.

Subject: But how strange it's with an exclamation?

Teacher: Normally, normally.

Subject: Normally, how strange!

Teacher: How strange!

Subject: So we can use: "How expensive!"

Teacher: También, exclamation. I think boys would say like: "Qué guay." En vez de qué mono, qué guay mano.

Subject: Qué guay mano. How cute mano. Guay sería "Amazing" ¿No? Or something like that or how amazing or...

Teacher: Yeah.

Subject: How amazing?

Teacher: Actually ¿Cómo se dice: "Flipas"?

Subject: ¿Flipas? ¿Flipas?

Teacher: Flipas.

Subject: Yeah, of course. Está que flipas.

Teacher: Está que flipas.

Subject: (15:46) no?

Teacher: Amazing.

Subject: Ah, amazing?

Teacher: Yeah.

Subject: Ya.

Teacher: Ok, recuérdame enviar el mail.

Subject: Remember me...

Teacher: No. Remember es me acuerdo.

Subject: Yeah.

Teacher: I remember, me acuerdo cuando, I remember when. Recuérdame es diferente.

Subject: ¿Recuérdame?

Teacher: Yeah. Seguro que hemos hecho esto en una clase.

Subject: Avísame, algo así como...

Teacher: Remain.

Subject: Remain, remain.

Teacher: Remain.

Subject: Remain.

Teacher: ¿Cómo se dice: "Un recuerdo"?

Subject: Ya.

Teacher: A remainder.

Subject: A remainder?

Teacher: Yeah. ¿Cómo se dice: "Recuérdame enviar el mail más tarde"?

Subject: Remain me send the email later...

Teacher: Remain me...

Subject: Remain me.

Teacher: To.

Subject: To.

Teacher: Yeah.

Subject: Remain me to? Remain me to.

Teacher: Remain me to. Remain me to send the mail. ¿Cómo se dice: "Me acuerdo del día en que nos conocimos"?

Subject: I remain? I remember, no?

Teacher: Yes!

Subject: I remain no suena bien.

Teacher: Eso recordar.

Subject: I remember

Teacher: Yeah. Recordar, remain.

Subject: Yo recuerdo el día en que nos conocimos.

Teacher: Ah también, también. Yo recuerdo.

Subject: I remain, yo recuerdo ¿No? I remember?

Teacher: Yeah.

Subject: The day, the day que nos conocimos. The day what was, no?

Teacher: The day that.

Subject: The day that was know? No?

Teacher: No, meet.

Subject: Meet? Ok, was meet. Meet?

Teacher: El verbo conocer is "To meet".

Subject: To meet.

Teacher: En el caso que hay dos seres humanos que se conocen, they meet up. Conocer is to meet.

Subject: To meet, ya.

Teacher: Y conocer is “To know”. Cuando hablamos de dos seres humanos siempre es “Meet.” Nos conocimos en la calle. We meet in the street. Conozco a Chema.

Subject: I meet Chema.

Teacher: I know Chema.

Subject: I know Chema?

Teacher: Yeah.

Subject: Ok.

Teacher: ¿Conozco a Chema?

Subject: I know Chema.

Teacher: I know.

Subject: I know Chema.

Teacher: Y conocí a Chema.

Subject: Ah ya. But meet it's like presencial ¿No?

Teacher: Presencial sí.

Subject: Ya.

Teacher: Mientras que conocer, to know es algo que está bien en la mente...

Subject: Ya. I know Michael Jackson, I know... No?

Teacher: Yeah, sí, sí, sí.

Subject: But I meet.

Teacher: I met Michael Jackson.

Subject: I meet Michael Jackson.

Teacher: Did you meet Michael Jackson?

Subject: Yes, when he lives.

Teacher: Yeah. Exactly. So it's complicated but yeah, ¿Entiendes la diferencia?

Subject: Yeah.

Teacher: You know, entonces en el caso que...

Subject: Ya, ya, ya.

Teacher: Me acuerdo o me recuerdo del día en que nos conocimos, el pasado de conocer es "Met".

Subject: I remember the day...

Teacher: That.

Subject: That we meet.

Teacher: Good.

Subject: Meet.

Teacher: Pasado es "Met".

Subject: Met.

Teacher: M-E-T. Met.

Subject: Met.

Teacher: Presente...

Subject: With one "E".

Teacher: Exactly.

Subject: Met.

Teacher: Presente meet.

Subject: Meet.

Teacher: Yeah. M-E-E-T.

Subject: Like a meet it, meet it application? For mobile?

Teacher: Yeah or simple meet. Meeting.

Subject: Meeting.

Teacher: Un meeting, no?

Subject: Ya.

Teacher: Y en pasado es "Met". Entonces nosotros en...

Subject: Ya y meeting it's like for example "Reunión"?

Teacher: Yeah, yeah.

Subject: Meeting.

Teacher: Meeting, exactly. Yeah. Correct.

Subject: Yeah?

Teacher: Conocimiento.

Subject: Ya. Conocimiento.

Teacher: No me he acordado pagarte.

Subject: I don't remember or remain?

Teacher: ¿Qué piensas?

Subject: Remember.

Teacher: Correct.

Subject: I don't remember to pay you.

Teacher: Exactly. I didn't. I didn't remember to pay you. No me he acordado.

Subject: Ya.

Teacher: I haven't remember, literalmente. ¿Ok?

Subject: I, for example you can say: I have a remain to pay you tomorrow. ¿Tengo un recordatorio para pagarte mañana?

Teacher: Remainder, remainder. ¿Recordatorio? Remainder.

Subject: Ah "Remainder" es recordatorio.

Teacher: Yeah, remainder. Remainder.

Subject: ¿Y recuerdo?

Teacher: A remainder.

Subject: It's the same that...

Teacher: Recordatorio y...

Subject: Un recuerdo ¿No?

Teacher: Yeah.

Subject: Vale.

Teacher: That you put in your calendar.

Subject: Yeah.

Teacher: Voy a poner un recuerdo en el calendario.

Subject: Ya, no suena bien. Sería recordatorio.

Teacher: Un recordatorio, sí.

Subject: Pero es lo mismo, a remainder.

Teacher: Yeah.

Subject: Ok.

Teacher: Un peluche que has comprador en Granada, it's a remainder of Granada.

Subject: Yeah.

Teacher: Would you say...

Subject: Yeah, yeah un recuerdo de Granada. Sí, yeah.

Teacher: Ok.